
euphoria

Español

Creado por
Sam Levinson

EPISODE 2.07

"The Theater and It's Double"

El arte imita la vida mientras el equipo de East Highland observa su complicada dinámica reflejada en la tan esperada obra de Lexi.

Escrito por:
Sam Levinson

Dirección:
Sam Levinson

Emisión:
20.02.2022

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Miembros del reparto

Zendaya	...	Rue Bennett
Hunter Schafer	...	Jules Vaughn
Sydney Sweeney	...	Cassie Howard
Jacob Elordi	...	Nate Jacobs
Maude Apatow	...	Lexi Howard
Alexa Demie	...	Maddy Perez
Barbie Ferreira	...	Kat Hernandez
Angus Cloud	...	Fezco
Eric Dane	...	Cal Jacobs
Nika King	...	Leslie Bennett
Storm Reid	...	Gia Bennett
Algee Smith	...	Chris McKay
Javon "Wanna" Walton	...	Ashtray
Austin Abrams	...	Ethan
Dominic Fike	...	Elliot
Alanna Ubach	...	Suze
Paula Marshall	...	Marsha
Martha Kelly	...	Laurie
Richie Merritt	...	Bruce Jr.
Bruce Wexler	...	Robert
Melvin "Bones" Estes	...	Bruce
Colman Domingo	...	Ali
Minka Kelly	...	Samantha
Tyler Chase	...	Custer
Nick Blood	...	Gus
Aja Bair	...	Jade
Eden Rose	...	Hallie
Izabella Alvarez	...	Marta
Isabella Amara	...	Luna
Chloe Cherry	...	Faye
Sophia Rose Wilson	...	BB
Vernonica Taylor	...	Bobbi
Harvey J. Alperin	...	Robert's Father
Audrey Linden	...	Robert's Mother
Bernardo Hiller	...	Rabbi
Gwen Mukes	...	Leslie's Mom
Ethan J. Runburg	...	Mick
Lamar Lyas	...	Preacher
Clara York	...	Neighbor
Rosie Rodriguez	...	Assistant Stage Manager
Yukon Clement	...	Theo
Leo Llenas	...	Makeout Guy
Jacob Clarke	...	Guy Next to Suze
Ansel Pierce	...	Caleb

1
00:00:32,090 --> 00:00:33,360
Lexi...

2
00:00:34,650 --> 00:00:36,610
Estamos listos.

3
00:00:55,650 --> 00:01:01,650
OBERTURA

4
00:01:50,690 --> 00:01:52,650
Fue un servicio hermoso.

5
00:01:59,250 --> 00:02:02,250
Tenía un gran sentido del humor
y un gran corazón.

6
00:02:09,250 --> 00:02:11,250
En serio fue conmovedor.

7
00:02:14,970 --> 00:02:17,770
¿Sabén? Era un hombre especial.

8
00:02:18,330 --> 00:02:20,810
¿Tenía seguro de vida?

9
00:02:21,810 --> 00:02:23,160
Algo así.

10
00:02:26,650 --> 00:02:28,480
Nos las arreglaremos.

11
00:02:29,010 --> 00:02:30,770
Era tan joven.

12
00:02:30,930 --> 00:02:32,849

Sí, era joven.

13

00:02:33,890 --> 00:02:37,490
¿Crees poder con la casa y las chicas?

14

00:02:38,330 --> 00:02:39,920
Lo solucionaré.

15

00:02:40,490 --> 00:02:41,730
Claro.

16

00:02:41,810 --> 00:02:43,650
Debe ser un alivio.

17

00:02:43,730 --> 00:02:45,810
Gracias. Gracias por venir.

18

00:02:52,290 --> 00:02:53,440
Hola.

19

00:02:53,490 --> 00:02:55,680
¿Cómo te va con los invitados?

20

00:02:57,810 --> 00:02:59,810
No deja de hacer preguntas.

21

00:02:59,849 --> 00:03:00,960
Sí.

22

00:03:06,849 --> 00:03:08,849
Hace rato no la veía.

23

00:03:10,450 --> 00:03:12,810
- Falta mucho.
- Deberías llamarle.

24

00:03:12,849 --> 00:03:14,960
- ¿Rue está en su cuarto?
- Sí.

25

00:03:15,010 --> 00:03:18,330
- No quiere abrir la puerta.
- ¿Crees que esté bien?

26

00:03:18,410 --> 00:03:21,080
No se queden ahí hablando,
es irrespetuoso.

27

00:03:22,849 --> 00:03:24,040
¿Rue?

28

00:03:25,810 --> 00:03:27,810
- Hola.
- Hola.

29

00:03:40,570 --> 00:03:42,330
Eran de papá.

30

00:03:45,250 --> 00:03:46,920
¿Cómo te sientes?

31

00:03:54,570 --> 00:03:55,730
Sí.

32

00:03:55,849 --> 00:03:59,330
Pensé en ti con ese poema.

33

00:03:59,849 --> 00:04:01,849
Si es C.S. Lewis, no gracias.

34

00:04:01,890 --> 00:04:03,810
No lo es. Lo prometo.

35

00:04:03,849 --> 00:04:07,849
Cada enfermera me dice
que "el duelo es como un largo valle".

36

00:04:08,849 --> 00:04:10,960
Pero no es la cita completa.

37

00:04:12,410 --> 00:04:14,810
Es más que suficiente para mí.

38

00:04:15,849 --> 00:04:17,880
La segunda parte es linda.

39

00:04:18,930 --> 00:04:20,530
¿Sí?

40

00:04:22,410 --> 00:04:25,330
"Un valle serpenteante
donde cualquier recodo

41

00:04:25,650 --> 00:04:28,650
podría revelar
un paisaje totalmente nuevo".

42

00:04:32,450 --> 00:04:34,010
No suena mal.

43

00:04:41,810 --> 00:04:43,560
¿Puedo leerte esto?

44

00:04:47,250 --> 00:04:48,880
Sí, me gustaría.

45

00:04:57,690 --> 00:05:00,490
Se llama

"El adusto yugo de campanas",

46

00:05:00,570 --> 00:05:02,650
de Rainer Maria Rilke.

47

00:05:09,290 --> 00:05:12,120
"Siente, silencioso amigo
de plurales lejanías,

48

00:05:12,730 --> 00:05:16,010
cómo tu aliento acrecienta
aún el espacio.

49

00:05:25,849 --> 00:05:30,730
En el adusto yugo de campanas,
voltea tu sonido,

50

00:05:32,330 --> 00:05:36,090
eso que de ti vive te fortalecerá
con su mismo alimento.

51

00:05:37,570 --> 00:05:40,849
En la transformación penetra y surte.

52

00:05:42,450 --> 00:05:46,010
¿Cuál es tu experiencia
más penosa?

53

00:05:46,849 --> 00:05:50,610
Si amargo te es beber,
tórnate en vino.

54

00:05:52,090 --> 00:05:54,570
En esta noche de desmesura,

55

00:05:54,849 --> 00:05:58,890
hazte conjuro en la cruz

de tus sentidos,

56

00:05:59,930 --> 00:06:02,849
sentido de su extraña convergencia.

57

00:06:03,450 --> 00:06:06,000
Y si de lo terrestre fueras descuidado,

58

00:06:06,810 --> 00:06:09,849
a la callada tierra exclama: fluyo.

59

00:06:10,050 --> 00:06:14,170
A las rápidas aguas diles: soy".

60

00:07:05,849 --> 00:07:08,000
Sabía que Jade
se había estado drogando,

61

00:07:08,050 --> 00:07:11,450
pero no fue hasta aquel día,
en el servicio de su padre,

62

00:07:11,849 --> 00:07:15,050
que me di cuenta de que
le ayudaban más que yo.

63

00:07:16,850 --> 00:07:20,280
Tal vez sea una observación tonta,
pero solo tenía trece años.

64

00:07:22,650 --> 00:07:25,480
Fue el verano antes
de empezar el noveno grado,

65

00:07:25,890 --> 00:07:29,000
cuando todos pensamos
que seríamos amigos por siempre.

66

00:07:34,810 --> 00:07:36,160
Muévanse.

67

00:07:37,010 --> 00:07:38,360
Muévanse.

68

00:07:39,730 --> 00:07:41,440
Luz cuatro, ahora.

69

00:07:43,850 --> 00:07:45,360
Éramos cinco.

70

00:07:47,130 --> 00:07:48,930
Estaba yo, Grace.

71

00:07:58,010 --> 00:07:59,850
Mi hermana, Hallie.

72

00:08:05,330 --> 00:08:07,200
Su mejor amiga, Marta.

73

00:08:12,890 --> 00:08:15,080
La mejor amiga de Marta, Luna.

74

00:08:19,690 --> 00:08:21,849
Y mi mejor amiga, Jade.

75

00:08:28,650 --> 00:08:30,800
Traigan las putas letras, ya.

76

00:08:37,850 --> 00:08:39,730
Esta es la vida.

77

00:08:42,250 --> 00:08:44,240

No la vida de cualquiera.

78

00:08:45,410 --> 00:08:47,080
¡Es nuestra vida!

79

00:08:48,810 --> 00:08:52,570
NUESTRA VIDA

80

00:08:54,010 --> 00:08:55,930
¡Carajo, es fue genial!

81

00:09:01,410 --> 00:09:04,040
Esperen, ¿es una puta obra
sobre nosotros?

82

00:09:13,170 --> 00:09:14,930
Los últimos meses,

83

00:09:15,210 --> 00:09:17,930
Lexi había hablado con Fezco
todos los días.

84

00:09:18,050 --> 00:09:21,849
Aún sigo sin entender
de qué se trata la obra.

85

00:09:22,530 --> 00:09:24,530
Se trata de la amistad.

86

00:09:25,730 --> 00:09:27,160
Suena bien.

87

00:09:27,330 --> 00:09:29,120
Les gustará a todos.

88

00:09:29,250 --> 00:09:31,360

Sí, bueno, espero. Es que...

89

00:09:32,290 --> 00:09:34,640
No dejo de dudar y sentir ansiedad

90

00:09:34,690 --> 00:09:37,080
sobre si pensarán que es buena o mala,

91

00:09:37,130 --> 00:09:40,210
o si va a molestarlos, o no.

92

00:09:40,730 --> 00:09:43,040
¿Por qué alguien estaría molesto?

93

00:09:43,290 --> 00:09:45,849
Ya sabes, se basa en gente real.

94

00:09:46,930 --> 00:09:49,930
Sí, vas a agitar el avispero.

95

00:09:50,849 --> 00:09:51,960
¿Te parece?

96

00:09:52,010 --> 00:09:53,320
Bueno...

97

00:09:53,930 --> 00:09:56,210
Si alguien me invita a una obra

98

00:09:56,849 --> 00:09:59,730
y ni siquiera
me dice que soy un personaje,

99

00:09:59,930 --> 00:10:02,040
definitivamente tendría preguntas.

100
00:10:02,090 --> 00:10:03,810
¿Preguntas malas?

101
00:10:04,170 --> 00:10:05,880
Depende de la obra.

102
00:10:05,930 --> 00:10:08,090
¿Te sentirías molesto?

103
00:10:08,650 --> 00:10:10,400
Depende de la obra.

104
00:10:11,210 --> 00:10:12,280
Claro.

105
00:10:12,330 --> 00:10:14,880
Y las intenciones
de quien escribió la obra.

106
00:10:14,930 --> 00:10:17,000
Mis intenciones son buenas.

107
00:10:17,530 --> 00:10:20,130
Entonces no tienes de qué preocuparte.

108
00:10:20,890 --> 00:10:22,160
Pero...

109
00:10:22,370 --> 00:10:25,290
¿Y si creen que mis intenciones
no son buenas,

110
00:10:25,730 --> 00:10:27,760
cuando en realidad lo son?

111

00:10:27,930 --> 00:10:30,000
Es lo que llamo disyuntiva.

112

00:10:31,090 --> 00:10:32,960
¿Cuál es la respuesta?

113

00:10:34,090 --> 00:10:36,849
Aguarda, ¿cuál fue la pregunta?

114

00:10:36,890 --> 00:10:40,330
Dime, ¿qué pasa si Cassie ve la obra

115

00:10:40,410 --> 00:10:43,090
y cree que soy cruel,
aunque no lo sea?

116

00:10:43,810 --> 00:10:46,040
Pues, ¿qué tal si no la invitas?

117

00:10:46,090 --> 00:10:48,010
No, se va a enojar.

118

00:10:48,090 --> 00:10:51,210
¿Aún más que si ve la obra?

119

00:10:52,730 --> 00:10:54,730
Es... No sé.

120

00:10:58,730 --> 00:11:03,330
Escuchen, para mí esto es
algo vergonzoso de admitir,

121

00:11:03,410 --> 00:11:06,800
pero el momento más decisivo
de mi adolescencia,

122

00:11:06,849 --> 00:11:09,770
fue cuando mi hermana llegó
a la pubertad.

123
00:11:12,850 --> 00:11:15,010
Me veo terrible.

124
00:11:16,130 --> 00:11:18,120
Hallie, estoy en medio de algo.

125
00:11:18,170 --> 00:11:20,850
Es solo que este vestido no me favorece.

126
00:11:21,130 --> 00:11:23,930
Estoy presentando una obra.

127
00:11:24,010 --> 00:11:25,200
¿Qué?

128
00:11:25,530 --> 00:11:28,160
Tengo a todo público esperando
que continúe.

129
00:11:28,210 --> 00:11:29,480
¿Dónde?

130
00:11:32,010 --> 00:11:33,200
Aquí.

131
00:11:35,810 --> 00:11:37,000
Hola.

132
00:11:40,010 --> 00:11:41,080
Como sea,

133
00:11:41,130 --> 00:11:44,570

el punto es que ansiaba entrar
en la pubertad.

134

00:11:49,810 --> 00:11:51,290
¡Mírate!

135

00:11:51,850 --> 00:11:54,090
Me siento como un enorme bebé.

136

00:11:54,170 --> 00:11:58,890
Hallie, llevo en este planeta
cuarenta y ocho malditos años

137

00:11:58,970 --> 00:12:03,130
y nunca he visto a un bebé
con melones como los tuyos.

138

00:12:04,850 --> 00:12:08,210
Mamá, es lo más asqueroso
que te he escuchado decir.

139

00:12:09,090 --> 00:12:10,520
De acuerdo.

140

00:12:11,250 --> 00:12:12,760
Luces, ahora.

141

00:12:13,090 --> 00:12:16,800
Oigan, sé que ser informada, lista,
dedicada y curiosa

142

00:12:16,849 --> 00:12:18,930
son cualidades importantes,

143

00:12:19,010 --> 00:12:21,849
pero imaginen
tener todas esas cualidades

144

00:12:21,970 --> 00:12:23,890
y encima ser sensual.

145

00:12:24,170 --> 00:12:27,849
Así que, si Hallie era 433 días
más grande que yo,

146

00:12:27,930 --> 00:12:30,570
entonces solo tendría
que esperar...

147

00:12:31,610 --> 00:12:35,570
Cuatrocientos treinta y tres días
para lucir como ella.

148

00:13:01,890 --> 00:13:03,849
Ash, abre la puerta.

149

00:13:09,450 --> 00:13:12,120
Necesito que retrocedas más,
estás muy adelante.

150

00:13:12,170 --> 00:13:14,010
No es gracioso.

151

00:13:15,850 --> 00:13:17,890
Por Dios, ¿estás llorando?

152

00:13:18,330 --> 00:13:19,800
Es una nota de dirección.

153

00:13:19,849 --> 00:13:21,920
Hazlo y supéralo, ¿quieres?

154

00:13:23,290 --> 00:13:25,880

Las señales para las luces
cuarenta por ciento más rápidas.

155

00:13:25,930 --> 00:13:28,370
- Las entradas, veinte.
- De acuerdo.

156

00:13:29,010 --> 00:13:30,320
¡Dios! ¿Pero qué...?

157

00:13:30,370 --> 00:13:32,520
¿Alguien se murió en este vestido?

158

00:13:32,570 --> 00:13:34,370
Huele a mierda.

159

00:13:39,370 --> 00:13:40,800
Adoro el teatro.

160

00:13:40,849 --> 00:13:42,520
¿Qué sucede aquí?

161

00:13:43,170 --> 00:13:46,170
Camisa recién planchada.

162

00:13:47,570 --> 00:13:49,250
Sí, sí, sí.

163

00:13:50,330 --> 00:13:51,880
Eres la mejor.

164

00:13:54,330 --> 00:13:56,330
Esta noche será especial.

165

00:13:58,330 --> 00:13:59,849
Bendita seas.

166
00:14:02,770 --> 00:14:05,290
De verdad
agradezco que la plancharas.

167
00:14:08,330 --> 00:14:10,250
Demonios, qué bien.

168
00:14:10,849 --> 00:14:12,480
¿Qué tal, amigo?

169
00:14:12,849 --> 00:14:16,770
Estoy algo ocupado,
me preparo para salir.

170
00:14:17,849 --> 00:14:19,560
¿Vas a una fiesta?

171
00:14:20,090 --> 00:14:21,360
¿A dónde vas?

172
00:14:21,410 --> 00:14:24,410
No es importante amigo,
ocúpate de ti.

173
00:14:25,650 --> 00:14:27,970
Claro, me iré a relajar.

174
00:14:56,130 --> 00:14:57,440
Cuidado.

175
00:15:09,410 --> 00:15:11,080
Este es tu sueño.

176
00:15:12,650 --> 00:15:13,800
Mick...

177

00:15:13,849 --> 00:15:15,490

No lo jodas.

178

00:15:16,010 --> 00:15:17,640

Luz doce, ahora.

179

00:15:19,849 --> 00:15:21,849

Puedo verme a mí misma.

180

00:15:23,849 --> 00:15:25,450

Seré la chica

181

00:15:25,849 --> 00:15:27,450

que nadie puede

182

00:15:27,530 --> 00:15:28,760

tener.

183

00:15:28,930 --> 00:15:30,170

¡Hola!

184

00:15:32,849 --> 00:15:34,930

Hola, Todd. ¿Cómo estás?

185

00:15:35,570 --> 00:15:36,800

¡Demonios!

186

00:15:36,849 --> 00:15:38,040

¡Mierda!

187

00:15:38,090 --> 00:15:40,849

Hola, muchachos.

¿Cómo están?

188

00:15:41,970 --> 00:15:43,160
¡Mierda!

189
00:15:43,210 --> 00:15:45,490
Imagino a mis excompañeros,

190
00:15:46,170 --> 00:15:49,800
haciendo carne asada
en sus asquerosos patios.

191
00:15:49,849 --> 00:15:51,240
Dentro de veinte años.

192
00:15:51,290 --> 00:15:54,849
Amigo, hubiera querido cogerme
a Lexi Howard.

193
00:15:55,050 --> 00:15:57,280
Tú y el resto de East Highland.

194
00:16:00,170 --> 00:16:02,170
Solo tengo que esperar.

195
00:16:07,730 --> 00:16:09,530
Luz 86, ya.

196
00:16:10,849 --> 00:16:16,090
433 DÍAS MÁS TARDE.

197
00:16:18,090 --> 00:16:20,800
Lexi, muchos chicos prefieren
los senos pequeños.

198
00:16:20,849 --> 00:16:22,090
¿Sí?

199

00:16:23,690 --> 00:16:27,010
Si pudiéramos intercambiar cuerpos,
lo haría sin pensarlo.

200
00:16:27,130 --> 00:16:28,560
Tal vez seguirán creciendo.

201
00:16:28,610 --> 00:16:29,880
No, no creo.

202
00:16:29,930 --> 00:16:31,160
A veces tarda...

203
00:16:31,210 --> 00:16:33,080
No, ya están formados.

204
00:16:36,410 --> 00:16:40,080
Honestamente, no soy la chica
que quiere ser conocida por su cuerpo.

205
00:16:47,210 --> 00:16:50,200
Pero tampoco quería los problemas
asociados a ello.

206
00:16:52,570 --> 00:16:55,250
Ni siquiera lo miré, lo juro.

207
00:16:56,570 --> 00:16:59,120
Eres el único chico con quien
he soñado.

208
00:17:18,090 --> 00:17:20,330
En serio está en su papel.

209
00:17:28,050 --> 00:17:31,450
Siento que he vivido mi vida
en mi imaginación.

210

00:17:36,650 --> 00:17:39,050

Tomando los pequeños momentos

211

00:17:39,330 --> 00:17:41,849

y proyectándolos en algo más grande.

212

00:17:47,170 --> 00:17:51,010

Claro que iré a verte.

Estaré en la primera fila.

213

00:17:52,250 --> 00:17:53,800

Te lo prometo.

214

00:17:54,530 --> 00:17:55,930

Está bien.

215

00:17:59,490 --> 00:18:02,690

Una pequeña interacción

y me enamoro.

216

00:18:11,570 --> 00:18:14,849

Un momento para mí,

arriba del escenario.

217

00:18:25,570 --> 00:18:28,849

Pero la realidad
siempre logra encontrarme.

218

00:18:31,820 --> 00:18:33,780

¿Crees que está bien?

219

00:18:34,380 --> 00:18:36,060

Creo que duerme.

220

00:18:36,420 --> 00:18:38,099

Es pleno día.

221

00:18:48,100 --> 00:18:51,060
Deberíamos llamar a mamá
y que venga a buscarnos.

222

00:18:51,260 --> 00:18:52,810
Sería grosero.

223

00:18:52,860 --> 00:18:54,900
No importa si es grosero.

224

00:18:55,820 --> 00:18:58,660
No quiero que crea
que no confiamos en él.

225

00:18:59,780 --> 00:19:01,420
Vamos, chicas.

226

00:19:02,500 --> 00:19:04,099
Suban al auto.

227

00:19:08,900 --> 00:19:10,330
Vamos, Lex.

228

00:19:56,060 --> 00:19:59,060
Necesito que me des
algo de hierba, eso es todo.

229

00:19:59,180 --> 00:20:01,130
- No hay problema.
- Genial.

230

00:20:01,180 --> 00:20:03,180
Oye, será un segundo.

231

00:20:20,100 --> 00:20:22,050
Antes de la preparatoria,
deberíamos pensar

232
00:20:22,099 --> 00:20:26,820
en lo que no nos gusta de nosotras
para cambiarlo.

233
00:20:27,099 --> 00:20:30,420
Para ser chicas diferentes
y más en onda.

234
00:20:31,099 --> 00:20:33,170
No creo que lo necesitemos.

235
00:20:33,340 --> 00:20:35,740
Al menos saber qué está en onda.

236
00:20:35,940 --> 00:20:38,580
Sí, pero eso cambia todo el tiempo.

237
00:20:39,060 --> 00:20:41,130
Por eso es difícil hacerlo.

238
00:20:41,460 --> 00:20:43,900
Sí, pero también es bueno.

239
00:20:44,220 --> 00:20:47,740
Pero... ¿y si somos excluidas?

240
00:20:48,060 --> 00:20:49,860
También sería bueno.

241
00:20:50,580 --> 00:20:52,940
- ¿En serio?
- Sí.

242

00:20:53,540 --> 00:20:56,490
Papá dice: "me niego a formar
parte de cualquier club

243

00:20:56,540 --> 00:20:58,660
que me tenga como miembro".

244

00:20:59,099 --> 00:21:00,620
Es genial.

245

00:21:00,900 --> 00:21:04,020
Sí, no le digas a nadie o lo arruinarán.

246

00:21:09,099 --> 00:21:11,410
Jade fue la primera persona
que me hizo bien

247

00:21:11,460 --> 00:21:13,050
por no estar en onda.

248

00:21:13,099 --> 00:21:14,610
Lucas 10, ya.

249

00:21:16,500 --> 00:21:19,690
Pienso que, en diez años,
la tecnología se volverá una amenaza

250

00:21:19,740 --> 00:21:21,850
y todos desearán no haberla usado.

251

00:21:21,900 --> 00:21:23,770
¿De qué estás hablando?

252

00:21:23,820 --> 00:21:26,620
Las desarrolladoras
trabajan simultáneamente

253

00:21:26,700 --> 00:21:28,850
en inteligencia artificial y robótica,

254

00:21:28,900 --> 00:21:31,210
es solo cuestión de tiempo antes
de que se conviertan

255

00:21:31,260 --> 00:21:34,770
en complejos militares industriales
y fabriquen robots asesinos.

256

00:21:34,860 --> 00:21:38,820
Hay una gran diferencia
entre tomarse selfis y robots asesinos.

257

00:21:39,099 --> 00:21:41,980
Sí, tal vez ahora,
pero la brecha se cerrará.

258

00:21:45,099 --> 00:21:47,450
Como sea,
de vuelta a donde estaba.

259

00:21:47,980 --> 00:21:50,610
Hablamos y reímos por horas
aquella noche.

260

00:21:51,540 --> 00:21:53,250
Extraño esos días.

261

00:21:54,180 --> 00:21:57,820
Fue antes de que mi padre se fuera
y el papá de Jade muriera.

262

00:21:58,700 --> 00:22:01,050
Antes de que Jade tomara drogas fuertes

263

00:22:01,099 --> 00:22:03,820
y antes de que me metiera
en mi cabeza.

264

00:22:05,540 --> 00:22:07,770
Fue antes de que nos distanciáramos

265

00:22:07,820 --> 00:22:10,050
y antes de que comenzara
a dudar de mí misma

266

00:22:10,099 --> 00:22:13,500
cada vez que alguien preguntaba
si Jade era mi mejor amiga.

267

00:22:16,580 --> 00:22:19,099
"En el adusto yugo de campanas

268

00:22:20,620 --> 00:22:22,580
voltea tu sonido."

269

00:22:25,980 --> 00:22:28,900
Siento que ya no sé
qué pasa en tu vida.

270

00:22:30,900 --> 00:22:32,970
Te contaré cuando regreses.

271

00:22:36,740 --> 00:22:39,060
- Buenas noches.
- Buenas noches.

272

00:22:45,060 --> 00:22:47,700
¿No te preocupa que al crecer

273

00:22:49,260 --> 00:22:52,740
tengas cada vez menos recuerdos
de papá?

274

00:22:54,900 --> 00:22:56,060
Sí.

275

00:22:59,620 --> 00:23:01,850
¿Cómo se puede evitar que pase?

276

00:23:09,580 --> 00:23:11,099
No se puede.

277

00:23:25,060 --> 00:23:30,060
Recuerdo un par de días antes
de que murieras,

278

00:23:31,820 --> 00:23:33,380
me dijiste...

279

00:23:34,740 --> 00:23:36,980
que si quería estar contigo,

280

00:23:39,060 --> 00:23:41,250
solo tenía que cerrar mis ojos

281

00:23:42,820 --> 00:23:44,700
y estaríamos juntos.

282

00:23:46,099 --> 00:23:50,099
Dijiste que los recuerdos existen
fuera del tiempo.

283

00:23:57,380 --> 00:23:58,660
Vamos.

284

00:24:05,580 --> 00:24:07,700
Lexi, baila con nosotros.

285
00:24:11,100 --> 00:24:12,980
Baila, baila.

286
00:25:34,660 --> 00:25:37,540
A veces pienso
cómo mi hermana y yo teníamos

287
00:25:37,620 --> 00:25:40,099
los mismos deseos al crecer

288
00:25:41,220 --> 00:25:43,660
y lo distintas que nos volvimos.

289
00:26:06,180 --> 00:26:10,060
A esa edad, todos creíamos saber
cómo era el amor.

290
00:26:16,099 --> 00:26:19,740
Y sospechábamos cómo se sentiría.

291
00:26:20,260 --> 00:26:24,099
Pero también
es lo que lo hizo tan embriagador.

292
00:26:25,099 --> 00:26:28,260
Nadie tenía idea
de lo que era en realidad.

293
00:26:30,380 --> 00:26:35,099
No creo que haya nada más hermoso
que dedicar tu vida a amar a alguien.

294
00:26:41,580 --> 00:26:43,290
Es mi mayor sueño.

295

00:26:46,060 --> 00:26:47,410

Ser tuya.

296

00:26:51,660 --> 00:26:53,660

Amarte más que a nada.

297

00:27:22,980 --> 00:27:24,980

Nunca me darás miedo.

298

00:27:40,380 --> 00:27:42,330

No sé si quiero hacerlo.

299

00:27:43,099 --> 00:27:45,290

Solo es hierba, no es heroína.

300

00:28:00,860 --> 00:28:02,890

Lexi perdiendo el control.

301

00:28:04,700 --> 00:28:06,050

¿Estás bien?

302

00:28:06,099 --> 00:28:08,140

Cómo arde, Dios.

303

00:28:10,940 --> 00:28:12,810

Toda mi vida he tenido la sensación

304

00:28:12,860 --> 00:28:16,140

de en algún momento
algo horrible pasará.

305

00:28:32,340 --> 00:28:33,690

Ven aquí.

306

00:28:37,180 --> 00:28:38,370
¡Oye!

307
00:28:38,660 --> 00:28:40,060
Acércate.

308
00:29:06,820 --> 00:29:08,450
Mantén la calma.

309
00:29:11,220 --> 00:29:12,490
Te amo.

310
00:29:25,980 --> 00:29:27,980
- ¡Oye, Faye!
- ¿Sí?

311
00:29:28,380 --> 00:29:30,380
Ven aquí un segundo.

312
00:29:31,980 --> 00:29:33,530
Voy enseguida.

313
00:29:54,300 --> 00:29:56,900
¿Con corbata o sin corbata?

314
00:30:01,020 --> 00:30:02,490
¿Estás bien?

315
00:30:04,220 --> 00:30:05,810
Sí, estoy bien.

316
00:30:12,500 --> 00:30:17,180
Oye, se parece al sujeto blanco
con el afro.

317
00:30:17,260 --> 00:30:19,210

¿El que pinta en la televisión?

318

00:30:19,260 --> 00:30:21,180
Mierda, ese Bob Ross.

319

00:30:21,260 --> 00:30:23,050
¡Se parece a Bob Ross!

320

00:30:23,099 --> 00:30:26,260
- Bobbi, hay un incendio. Vamos.
- Debemos irnos. Sí.

321

00:30:29,540 --> 00:30:31,770
Creo que no me gusta la hierba.

322

00:30:33,100 --> 00:30:35,780
Bueno, son palabras mayores.

323

00:30:36,780 --> 00:30:40,180
Es que no controlo mi cerebro

324

00:30:40,820 --> 00:30:42,810
como normalmente lo hago.

325

00:30:43,099 --> 00:30:45,580
Sí, esa es la mejor parte.

326

00:30:51,180 --> 00:30:54,180
Bien, nos vemos, amiga.

327

00:30:54,700 --> 00:30:56,250
Buenas noches.

328

00:30:57,580 --> 00:30:58,890
Cuidate.

329

00:31:04,620 --> 00:31:08,580
Creo que Jade tomaba drogas
para ahuyentar los malos pensamientos,

330

00:31:09,099 --> 00:31:11,210
pero fue lo opuesto para mí.

331

00:31:14,100 --> 00:31:16,340
Solo pensaba cosas malas.

332

00:31:24,099 --> 00:31:25,580
en camino.

333

00:31:28,620 --> 00:31:30,690
Cosas que podían salir mal,

334

00:31:31,340 --> 00:31:33,340
gente que perder

335

00:31:33,700 --> 00:31:37,180
y las mil y una razones
por las que no soy suficiente.

336

00:31:52,260 --> 00:31:55,980
Jules y yo no hemos hablado
desde la maldita intervención.

337

00:31:58,100 --> 00:32:00,099
Aunque la veo pasar.

338

00:32:12,580 --> 00:32:15,380
Solía pensar
que estábamos predestinadas.

339

00:32:19,099 --> 00:32:21,210
Parece que fue en otra vida.

340
00:32:34,460 --> 00:32:35,980
Qué tal.

341
00:33:07,980 --> 00:33:09,730
Me hiciste pedazos.

342
00:33:12,740 --> 00:33:14,420
Completamente.

343
00:33:18,420 --> 00:33:20,260
Me rindo.

344
00:33:20,340 --> 00:33:21,570
Oye...

345
00:33:22,420 --> 00:33:25,020
Si quieres
matarte tomando drogas, hazlo.

346
00:33:25,099 --> 00:33:26,940
No me interpondré.

347
00:33:29,420 --> 00:33:31,460
- ¿Me puedo drogar?
- Sí.

348
00:33:31,860 --> 00:33:33,130
¿Con lo que quiera?

349
00:33:33,180 --> 00:33:35,099
El mundo es tuyo.

350
00:33:38,340 --> 00:33:40,340
¿Me estás engañando?

351

00:33:40,420 --> 00:33:41,530

No.

352

00:33:41,580 --> 00:33:45,460

Si quieres freír hasta la última neurona
que tienes, adelante.

353

00:33:46,420 --> 00:33:50,099

- ¿Qué? ¿Qué?

- Es divertido para ti, ¿no?

354

00:33:50,540 --> 00:33:52,010

Ser una drogadicta.

355

00:33:52,060 --> 00:33:54,260

Siento que me estás engañando.

356

00:33:54,460 --> 00:33:57,370

No puedo convencerte
de que tu vida es importante.

357

00:33:57,420 --> 00:33:59,770

Tienes que tomar la decisión sola.

358

00:34:00,820 --> 00:34:04,340

Pronto tendrás dieciocho
y te irás de la casa,

359

00:34:05,820 --> 00:34:08,980

y vas a tomar cualquier decisión
que quieras.

360

00:34:11,660 --> 00:34:13,730

Te dejo la responsabilidad.

361

00:34:17,580 --> 00:34:19,010

De acuerdo.

362

00:34:19,340 --> 00:34:21,340
Quiero enfocarme en Gia.

363

00:34:22,940 --> 00:34:25,060
Sí, pero ella está bien.

364

00:34:26,420 --> 00:34:28,450
Casi reprueba matemáticas.

365

00:34:29,980 --> 00:34:31,050
Sí.

366

00:34:31,099 --> 00:34:34,660
La han castigado tres veces
en un lapso de dos semanas

367

00:34:35,660 --> 00:34:38,050
y cada mañana,
cuando voy a su cuarto

368

00:34:38,099 --> 00:34:41,450
para pedirle que se levante,
ya está despierta, al teléfono.

369

00:34:41,820 --> 00:34:43,770
Y sé que no duerme bien,

370

00:34:44,860 --> 00:34:48,660
pero si dices que está bien,
entonces te creo.

371

00:34:53,099 --> 00:34:54,570
No lo sabía.

372

00:34:56,020 --> 00:34:57,610
¿Por qué lo sabrías?

373

00:34:57,660 --> 00:34:59,420
Solo piensas en ti.

374

00:35:03,100 --> 00:35:04,850
No es cierto, mamá.

375

00:35:07,660 --> 00:35:10,820
Si tuviera que elegir
entre perder una hija o dos,

376

00:35:12,460 --> 00:35:14,330
pelearé para salvarla.

377

00:35:23,580 --> 00:35:25,050
Es lo justo.

378

00:35:28,900 --> 00:35:30,970
¡Muévanse! ¡Rápido, rápido!

379

00:35:32,540 --> 00:35:35,050
Cuando Hallie y Marta pasaron
a noveno grado,

380

00:35:35,099 --> 00:35:37,130
se volvieron inseparables.

381

00:36:35,860 --> 00:36:38,500
Cuando conocí a Marta,
me puse nerviosa.

382

00:36:41,860 --> 00:36:45,820
No había conocido a alguien
con tanta confianza como ella.

383

00:36:46,780 --> 00:36:49,010
Y por eso, no confiaba en ella.

384

00:36:56,020 --> 00:36:58,050
Hasta que sus padres
comenzaron a pelear todo el tiempo

385

00:36:58,100 --> 00:37:00,940
y básicamente se mudó con nosotros
unos meses.

386

00:37:06,460 --> 00:37:07,850
¿Te gusta?

387

00:37:08,099 --> 00:37:09,570
Me siento estúpida.

388

00:37:09,620 --> 00:37:12,050
Todas nos hemos sentido así.
A quién le importa.

389

00:37:12,099 --> 00:37:13,330
¿Te sentías estúpida?

390

00:37:13,380 --> 00:37:14,690
Sí, claro.

391

00:37:14,740 --> 00:37:17,130
Y luego elegí no sentirme estúpida.

392

00:37:18,700 --> 00:37:22,940
No sé si pueda llegar a ese punto.

393

00:37:23,580 --> 00:37:26,260
El 90 por ciento de la vida
es confianza.

394

00:37:26,340 --> 00:37:29,730

Y lo bueno de la confianza
es que nadie sabe si es real o no.

395

00:37:32,420 --> 00:37:36,700

Escuchen, esto no es un burdel,
es hora de dormir.

396

00:37:37,420 --> 00:37:38,850

Esa soy yo.

397

00:37:39,460 --> 00:37:41,290

Se supone que soy yo.

398

00:37:41,860 --> 00:37:44,210

Escuchen, reinas de belleza,
hora de dormir.

399

00:37:44,260 --> 00:37:45,810

Buenas noches.

400

00:37:46,420 --> 00:37:48,370

Buenas noches, queridas.

401

00:37:54,099 --> 00:37:55,330

Marta.

402

00:37:57,099 --> 00:37:58,250

¿Sí?

403

00:38:00,020 --> 00:38:02,450

Puedes dormir en mi cama si quieres.

404

00:38:16,500 --> 00:38:19,690

Mis padres peleaban todo el tiempo,

así que te entiendo.

405

00:38:22,099 --> 00:38:24,570
Puedes quedarte el tiempo
que quieras.

406

00:38:40,099 --> 00:38:42,300
¡Abre la puta puerta, Cassie!

407

00:38:42,740 --> 00:38:44,890
¡Abre la puerta
y dime que valió la pena!

408

00:38:44,940 --> 00:38:46,410
¡Lo merezco!

409

00:38:50,020 --> 00:38:52,300
¡Abre la puta puerta, Cassie!

410

00:38:53,940 --> 00:38:56,780
¡Éramos amigas! ¿Qué carajos?

411

00:38:57,900 --> 00:39:01,620
No se trata de Nate,
se trata de tú y yo y nuestra amistad.

412

00:39:01,700 --> 00:39:04,090
Y si quieres arruinarla, está bien,

413

00:39:04,660 --> 00:39:06,970
porque ya no quiero ser tu amiga.

414

00:39:08,340 --> 00:39:10,250
Escucha, Maddy, déjala.

415

00:39:11,860 --> 00:39:13,330

Estoy harta.

416

00:39:13,900 --> 00:39:15,690
- Olvidalo.
- Estoy harta.

417

00:39:15,740 --> 00:39:19,340
Me haces sufrir
y dices ser mi mejor amiga...

418

00:39:19,580 --> 00:39:21,090
¿Qué carajos?

419

00:39:21,980 --> 00:39:24,130
- Está mal.
- ¿Cuándo acabará?

420

00:39:24,740 --> 00:39:26,170
Qué mierda.

421

00:39:28,860 --> 00:39:30,900
Olvidalo, no vale la pena.

422

00:39:31,900 --> 00:39:33,890
¡Abre la maldita puerta, Cassie!

423

00:39:33,940 --> 00:39:36,060
¡Abre la maldita puerta!

424

00:39:36,260 --> 00:39:37,530
No te abrirá, vámonos.

425

00:39:37,580 --> 00:39:39,210
¡Abre la puerta!

426

00:39:40,700 --> 00:39:42,210

Vamos, Maddy.

427

00:39:42,340 --> 00:39:44,620
Eres una puta cobarde.

428

00:39:46,220 --> 00:39:50,060
Maldita cobarde.
Nunca te habría hecho esto.

429

00:39:50,540 --> 00:39:52,900
Nunca te habría hecho esto.

430

00:42:04,730 --> 00:42:07,200
¿Soy todo lo que desearías que fuera?

431

00:42:28,249 --> 00:42:32,770
Me gustaría que me cogieras
como quieras

432

00:42:33,570 --> 00:42:35,249
y cuando quieras.

433

00:42:39,370 --> 00:42:41,560
Que controlaras cómo me visto,

434

00:42:43,090 --> 00:42:44,640
lo que como...

435

00:42:50,010 --> 00:42:51,810
Y con quién hablo.

436

00:42:56,130 --> 00:42:59,320
Quiero que todos los chicos
que conoces quieran cogermé,

437

00:43:00,249 --> 00:43:02,050

pero no pueden

438

00:43:03,810 --> 00:43:05,840
porque saben que soy tuya.

439

00:43:07,490 --> 00:43:09,249
Te pertenezco.

440

00:43:11,210 --> 00:43:12,890
Y no me quejaré,

441

00:43:14,090 --> 00:43:16,880
porque confío en que sabes
lo que me conviene.

442

00:43:25,250 --> 00:43:28,130
¿No te asusta que te subestimen?

443

00:43:32,890 --> 00:43:34,640
Al menos soy amada.

444

00:43:49,370 --> 00:43:53,450
La relación de Jake y Marta
fue nuestra primera impresión del amor.

445

00:43:55,530 --> 00:43:57,800
Nunca nadie me ha amado como tú.

446

00:43:58,570 --> 00:44:00,120
Nadie lo hará.

447

00:45:53,290 --> 00:45:55,249
Fue solo un sueño.

448

00:46:25,490 --> 00:46:27,880
Pero toda relación tiene problemas.

449

00:46:31,249 --> 00:46:33,320

Unos más grandes que otros.

450

00:46:36,250 --> 00:46:38,249

Tengo miedo de decirle.

451

00:46:39,970 --> 00:46:41,960

¿Crees que vaya a llorar?

452

00:46:42,330 --> 00:46:43,640

Tal vez.

453

00:46:43,770 --> 00:46:45,280

No digas eso.

454

00:46:46,249 --> 00:46:47,840

Pero es verdad.

455

00:46:48,650 --> 00:46:50,450

Me siento mal.

456

00:46:52,249 --> 00:46:55,640

¿Mal como para quedarte
en East Highland el resto de tu vida?

457

00:46:55,890 --> 00:46:57,400

Claro que no.

458

00:46:58,410 --> 00:47:00,320

Ya tomaste tu decisión.

459

00:47:03,850 --> 00:47:06,040

No quiero romperle el corazón.

460

00:47:07,249 --> 00:47:08,960
Es buena práctica.

461
00:47:12,690 --> 00:47:14,249
Te traje algo.

462
00:47:14,290 --> 00:47:16,570
- No era necesario.
- Lo sé.

463
00:47:19,570 --> 00:47:21,680
Algo me dice que te gustará.

464
00:47:24,450 --> 00:47:26,400
¡NO MIRES ATRÁS!
SAMANTHA

465
00:47:50,249 --> 00:47:51,560
¡Rápido!

466
00:47:52,690 --> 00:47:54,200
Escuchen, ¡llegó el momento!

467
00:47:54,250 --> 00:47:56,890
¡Hora del puto espectáculo! ¡Vamos!

468
00:47:57,010 --> 00:47:59,249
¡Necesito más energía y pasión!

469
00:48:00,010 --> 00:48:02,280
- Más glicerina, Sarah.
- Pero me irrita la piel.

470
00:48:02,330 --> 00:48:03,880
No me importa.

471

00:48:05,250 --> 00:48:07,000
- ¿Listo?
- Sí, muy listo.

472
00:48:07,050 --> 00:48:09,280
- ¿Estás listo?
- Estoy listo...

473
00:48:11,330 --> 00:48:12,600
Bien, Bobbi.

474
00:48:12,650 --> 00:48:15,200
Si Mick vuelve a retrasarse con la luz,
lo mataré.

475
00:48:15,249 --> 00:48:17,400
Mick, te retrasaste dos segundos
con las luces.

476
00:48:17,450 --> 00:48:19,480
Lexi está furiosa contigo.

477
00:48:20,410 --> 00:48:22,249
Te copio. Lo lamento.

478
00:48:25,530 --> 00:48:27,000
Dice que lo siente.

479
00:48:27,050 --> 00:48:29,760
Oye, no me importa,
dile que lo reemplazaré.

480
00:48:30,210 --> 00:48:32,160
No tenemos
a nadie para reemplazarlo.

481
00:48:32,210 --> 00:48:33,600

Amenázalo.

482

00:48:35,130 --> 00:48:37,320
Mick, te transmito un mensaje
directo de Lexi.

483

00:48:37,370 --> 00:48:39,960
Si vuelves a equivocarte,
te reemplazará.

484

00:48:40,249 --> 00:48:41,560
¿Con quién?

485

00:48:41,610 --> 00:48:43,360
Pregunta con quién.

486

00:48:43,570 --> 00:48:45,120
Con quien sea.

487

00:48:45,249 --> 00:48:46,320
¿Mick? ¿Mick?

488

00:48:46,370 --> 00:48:49,210
Un niño ciego lo haría mejor que tú.

489

00:49:23,250 --> 00:49:26,410
Bien, cariño, es hora de ejercitarme
con los chicos.

490

00:49:39,410 --> 00:49:41,290
Todos son tan gay.

491

00:49:49,249 --> 00:49:51,080
Amor, no es gracioso.

492

00:49:52,970 --> 00:49:55,850

Por cierto, tu amigo
nunca pasó por su boleto.

493

00:49:56,410 --> 00:49:57,680
Sí, sí.

494

00:49:58,249 --> 00:49:59,480
¡Vaya!

495

00:50:25,450 --> 00:50:28,200
Corbata o sin corbata.

496

00:50:28,250 --> 00:50:30,400
Te ves atractivo sin corbata.

497

00:50:31,610 --> 00:50:33,610
De acuerdo, al carajo.

498

00:50:36,410 --> 00:50:38,000
Oye, ¿crees...?

499

00:50:38,770 --> 00:50:41,970
¿Que otras personas piensan
que soy atractivo?

500

00:50:42,690 --> 00:50:44,000
Lo creo.

501

00:50:46,410 --> 00:50:48,440
Iré a ponerme el pantalón.

502

00:51:28,740 --> 00:51:30,490
¿Cómo estás, amigo?

503

00:51:56,660 --> 00:51:59,140
Escuchen todos, debo irme.

504

00:52:00,060 --> 00:52:01,650
¿Cómo? ¿Te vas?

505

00:52:03,620 --> 00:52:05,460
Sí, tengo que irme ya.

506

00:52:05,499 --> 00:52:08,380
Lexi: Te guardé el mejor lugar.

507

00:52:12,780 --> 00:52:14,290
¿Sucede algo?

508

00:52:14,780 --> 00:52:16,450
Vamos, vete de aquí.

509

00:52:16,499 --> 00:52:18,250
Te veo luego, bebé.

510

00:52:20,260 --> 00:52:21,530
Genial.

511

00:52:22,580 --> 00:52:24,660
Bien, vamos, tigre.

512

00:52:27,260 --> 00:52:29,210
Manos a la obra, chicos.

513

00:52:32,580 --> 00:52:34,890
Oye, Paulie,
¿me untarías aceite en la espalda?

514

00:52:34,940 --> 00:52:37,690
No alcanzo porque mis pectorales
son enormes.

515

00:52:37,820 --> 00:52:39,570
Lo que sea por ti, Jake.

516

00:52:39,620 --> 00:52:42,370
Oye Jake, tu cuerpo es fantástico,
¿te ayudo?

517

00:52:59,740 --> 00:53:00,900
¡Sí!

518

00:54:46,499 --> 00:54:47,980
¡Dios mío!

519

00:55:41,500 --> 00:55:43,900
¡Lexi, eres gánster, carajo!

520

00:56:07,260 --> 00:56:09,100
Salió bien, ¿no?

521

00:56:09,980 --> 00:56:12,410
Ella es brillante.
Lexi es brillante.

522

00:56:14,980 --> 00:56:17,450
- ¡Nate! ¡Nate!
- ¿De qué se ríen?

523

00:56:17,500 --> 00:56:19,450
¡Esa mierda es pura homofobia!

524

00:56:19,499 --> 00:56:21,410
Oye, lo siento,
no sabía que Lexi...

525
00:56:21,460 --> 00:56:23,450
- ¡Es tu maldita hermana!
- No, por favor...

526
00:56:23,500 --> 00:56:26,330
Toma tus cosas
y lárgate de mi casa, ¡se acabó!

527
00:57:07,980 --> 00:57:11,499
CONTINUARÁ...

euphoria



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.